

Ф.И. Панков, И.В. Тресорукова

Сотрудничество Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова с вузами и другими организациями Греции¹

В Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова уже давно ведется активное сотрудничество с различными вузовскими структурами греческого государства. Только в 2015–2016 гг. в рамках обмена и различных соглашений о сотрудничестве между МГУ и университетами Греции, подписанных как деканами на уровне факультетов, так и ректорами на общеуниверситетском уровне, Московский университет посетили 20 студентов, аспирантов, профессоров, преподавателей и научных сотрудников из Греции. В свою очередь со стороны МГУ было откомандировано почти столько же (19) человек из числа студентов, аспирантов, научных сотрудников и представителей профессорско-преподавательского состава.

По индивидуальным приглашениям факультетов и других структурных подразделений МГУ посетили 52 ученых из Греции (из них 7 человек приезжали для проведения самостоятельной научной работы и чтения лекций, 40 человек – на различные конференции, симпозиумы и форумы, проводимые в МГУ, 5 – для совместной исследовательской работы). Кроме того, студенты и аспиранты из греческих университетов приняли участие в стажировках и проходили в МГУ включенное обучение.

У Московского университета с ведущими высшими учебными заведениями Греции давние и разнообразные связи. МГУ имеет девять действующих соглашений о сотрудничестве – как общеуниверситетских, подписанных на уровне ректоров, так и факультетских, подписанных на уровне деканов: с Афинским национальным университетом имени Иоанна Каподистрии, Солунским университетом имени Аристотеля (г. Салоники), университетом Демокрита во Фракии, Технологическим институтом в г. Кавала, университетом г. Патры, университетом Пирея и др.

Особенно тесные связи МГУ имеет с Афинским национальным университетом и Солунским университетом имени Аристотеля. В рамках этих соглашений с большинством вузов подписана программа по обмену студентами, профессорско-преподавательским составом ЭРАЗМУС ПЛЮС, налажен обмен кадрами, проводятся совместные научные исследования, конференции, симпозиумы. Профессорский состав вузов ездит для чтения лекций и ведения занятий в Грецию и в Россию. Развивается направление взаимных учебных языковых стажировок на филологическом факультете, факультете иностранных языков и регионоведения,

¹ Благодарим проректора МГУ профессора Ю.А. Мазея за помощь в подготовке материалов к докладу.

высшей школе перевода, экономическом, юридическом, а также механико-математическом факультетах МГУ.

Ныне действующее соглашение с Афинским национальным университетом было подписано ректорами университетов в 1999 г. Соглашение охватывает все стороны учебно-научной деятельности университетов: проведение совместных издательских проектов, обмен публикациями, учебно-методической и научной информацией, профессорско-преподавательским составом, научными сотрудниками, студентами и аспирантами. В настоящее время это сотрудничество развивается в основном филологический факультет МГУ.

Соглашение с Солунским университетом имени Аристотеля (г. Салоники) было подписано в 1997 г. Основное направление сотрудничества – развитие культурных и научных связей, обмен преподавателями и студентами. В настоящее время активное участие в этом сотрудничестве принимают филологический, механико-математический факультеты, а также факультет глобальных процессов МГУ.

Помимо общеуниверситетских договоров с вузами Греции имеется ряд соглашений, подписанных на уровне отдельных факультетов.

Следует отметить, что если в рамках соглашений преобладает сотрудничество между гуманитарными факультетами МГУ (филологическим, историческим, юридическим факультетами, факультетом иностранных языков и регионоведения) и различными греческими вузами, то в индивидуальных контрактах большую роль играют также естественные факультеты МГУ (биологический, химический, физический, географический, механико-математический и др.), а также НИИ физико-химической биологии имени А.Н. Белозёрского, НИИ ядерной физики имени Д.В. Скобельцына (НИИЯФ), Государственный астрономический институт имени П.К. Штернберга (ГАИШ) и др.

На филологическом факультете МГУ в 1996 г. открыта кафедра византийской и новогреческой филологии. В рамках кафедры функционирует и одноименное студенческое отделение. Ежегодно на него принимаются от 5 до 10 человек, на данный момент на четырех курсах по программе бакалавриата, двух – по программе магистратуры и трех – аспирантуры обучаются свыше 30 студентов. Следует также отметить, что в России утверждена научная специальность «Византийская и новогреческая филология» и функционирует отдельный ученый совет для защиты докторских и кандидатских диссертаций по специальности 10.02.14 «Классическая филология, византийская и новогреческая филология».

Важно, что по сравнению с мировой тенденцией к закрытию отделений греческого языка в разных вузах мира интерес к греческому языку и греческой культуре в России в целом и в МГУ в частности растет: так, в этом году конкурс на направление «Византийская и новогреческая филология», которое представляет собой часть общего направления «Славянская и классическая филология», составил около 7 человек на место: по сравнению с 2015 г. – на два человека больше.

На филологическом факультете МГУ в рамках работы кафедры византийской и новогреческой филологии ежегодно проводятся конференции по тематике, связанной с Грецией. Так, в этом 2016 г., перекрестном году греческой культуры в России и русской культуры в Греции, на факультете была проведена выставка «Греческая словесность в зеркале веков: 3500 лет греческого логоса», состоялись две международные конференции, одна из которых, «Греческо-русские связи», закончилась буквально на днях. Она была впервые организована как мероприятие, соорганизаторами которого выступили Московский государственный универси-

тет имени М.В. Ломоносова и Афинский национальный университет имени Иоанна Каподистрии, и заседания проводились последовательно в двух странах – сначала в России, а потом в Греции.

Кроме того, в рамках названной конференции в Афинах сейчас проходит выставка «Греческая литература в переводах на русский язык». Отдельно следует сказать, что Московский университет и, в частности, филологический факультет активно занимаются переводами греческой литературы на русский язык; существует серия «Новогреческая библиотека» (в рамках которой за 10 лет выпущено более 30 книг), где силами соответствующей кафедры проводится перевод и подготовка различных произведений греческих классиков и писателей-современников. В перспективе планируется создание совместного проекта с Афинским и Солунским университетами по переводу как греческих, так и русских авторов классической литературы на соответствующие языки наших стран. В этом ключе представляется весьма перспективным дальнейшее развитие сотрудничества, так как греческие ученые проявляют интерес к переводам не только литературных произведений, но и различных трудов гуманитарной направленности: например, существует интерес к переводам на греческий язык работ Ю.М. Лотмана, М.М. Бахтина, М.Л. Гаспарова, С.С. Аверинцева и др. авторов, являющихся корифеями в области современного отечественного гуманитарного сектора наук.

На базе филологического факультета (на кафедре византийской и новогреческой филологии) проводится также Государственная сертификация знания греческого языка. В 2016 г. тестирование по новогреческому языку прошли 103 российских гражданина (78 – в Москве и 25 – в Санкт-Петербурге). Сертификат в дальнейшем используется для поступления в греческие вузы и для устройства на работу в Греции.

В Афинах (Греция) находится также локальный центр тестирования иностранных граждан на знание русского языка. На базе Российского центра науки и культуры (РЦНК) проходит тестирование по русскому языку как иностранному (ТРКИ). Только в 2016 г. в нем было протестировано около 800 (711 на 12.10.16) человек. Несколько лет назад сертификат о прохождении государственного тестирования был признан официально. Надеемся, что он помогает грекам при устройстве на работу.

В качестве примера сотрудничества в перекрестный год греческой культуры в России и русской культуры в Греции приведем только одно мероприятие, прошедшее 29–30 марта 2016 г. в Солунском университете имени Аристотеля (г. Салоники), – выставку-презентацию четырех российских университетов: МГУ имени М.В. Ломоносова, МГИМО, РУДН и КубГУ (Краснодар). Это мероприятие явилось результатом совместной инициативы, которая была выдвинута на встрече ректора Солунского университета имени Аристотеля Периклиса Миткаса с ректором МГУ имени М.В. Ломоносова В.А. Садовничим в рамках визита первого в апреле 2015 г. в Москву. В результате проведения этого мероприятия уже в этом учебном году значительно увеличилось количество запросов на обучение в МГУ со стороны выпускников греческих вузов в целом и Солунского университета имени Аристотеля в частности.

В официальном приветствии, адресованном участникам выставки-презентации, ректор Солунского университета имени Аристотеля П. Миткас подчеркнул, что это мероприятие носит особый характер и является несомненным свидетельством развития и укрепления связей в сфере науки и образования между нашими странами. Ректор заявил, что сейчас в Солунском университете имени Аристотеля обсуждается

вопрос о создании кафедры русского языка и русской культуры. П. Миткас отметил также, что отношения Солунского университета имени Аристотеля с российскими вузами основаны на глубоких и многолетних связях и подписанных двусторонних соглашениях о сотрудничестве, что вносит несомненный и существенный вклад в развитие греческо-российских отношений в области высшего образования; в частности, двустороннее соглашение между МГУ имени М.В. Ломоносова и Солунским университетом имени Аристотеля действует уже на протяжении более чем пятнадцати лет, и у студентов и профессорско-преподавательского состава есть возможность проходить языковую практику и обмениваться опытом со своими коллегами.

Делегация МГУ имени М.В. Ломоносова была самой репрезентативной, в числе ее членов были представители филологического факультета, Института русского языка и культуры (ИРЯиК) и факультета вычислительной математики и кибернетики (ВМиК). От филологического факультета на выставке в презентации программ обучения на всех ступенях высшего образования принимали участие профессор и доценты кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного, а также кафедры византийской и новогреческой филологии, среди которых профессор д.и.н. М.В. Бибииков, профессор д.ф.н. Ф.И. Панков и доцент к.ф.н. И.В. Тресорукова. На выставке-презентации были освещены основные возможности обучения на филологическом факультете МГУ по разным направлениям подготовки. Были представлены также программы научного сотрудничества студентов и аспирантов, в частности, в рамках Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов», различных олимпиад и универсиад, проводимых МГУ имени М.В. Ломоносова по разным научным направлениям.

В период проведения выставки российская делегация встретила с проректором по академическим вопросам, профессором психологии Ариадни Стояниду. В процессе встречи состоялся обмен мнениями по вопросам сотрудничества в сфере преподавания русского языка в Греции и греческого языка в России, были выдвинуты предложения по проведению Олимпиад для студентов. Заместитель директора ИРЯиК В.В. Частных выступил с предложением об учреждении именных стипендий для студентов Солунского университета имени Аристотеля, которые особо проявили себя в изучении русского языка и русской культуры, и для студентов МГУ имени М.В. Ломоносова, изучающих греческий язык и проявивших себя в этой области. Эти стипендии будут давать возможность пройти языковые курсы в стране изучаемого языка. Данное предложение нашло горячую поддержку со стороны греческих коллег.

Выставка-презентация вызвала живой интерес у ее посетителей и многочисленные вопросы со стороны студентов, обучающихся по программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры Солунского университета имени Аристотеля, которые выразили желание продолжить образование на филологическом факультете МГУ. Наибольший интерес вызвали программы по направлению «Русский язык как иностранный». Был задан также ряд вопросов по возможной переподготовке и повышению квалификации преподавателей русского языка как иностранного. Были высказаны предложения по развитию сотрудничества между Солунским университетом имени Аристотеля и филологическим факультетом МГУ в рамках продвижения преподавания русского языка в Греции и обмена опытом профессорско-преподавательского состава.

За два дня у стенда филологического факультета побывало не менее пятисот студентов, заинтересованных в обучении в России и, в частности, в МГУ имени

М.В. Ломоносова. Интерес вызвали также программы обучения, предлагаемые ИРЯиК, для подготовки к поступлению в МГУ имени М.В. Ломоносова и в другие вузы России. Среди студентов и потенциальных абитуриентов были как граждане Греции, так и соотечественники, проживающие за рубежом, однако стремящиеся к получению высшего образования на родине. Греки проявили внимание и к магистерским программам факультетов МГУ: ВМиК, физического, географического, биологического и химического факультетов, факультета фундаментальной медицины и др.

В рамках двустороннего сотрудничества между Солунским университетом имени Аристотеля и МГУ имени М.В. Ломоносова важную роль играет программа «ЯСОН» по продвижению изучения греческого языка и греческой культуры для студентов вузов стран Причерноморского бассейна, которая проводится уже на протяжении последних пятнадцати лет. Куратором программы является к.ф.н., преподаватель русского языка в Солунском университете имени Аристотеля Димитрис Фотиадис, который явился инициатором и вдохновителем проведения выставки российских вузов на территории Греции. Большую поддержку в проведении выставки оказал также Центр греческого языка и лично директор Центра профессор Иоаннис Казазис.

Сказанное свидетельствует о том, что сотрудничество Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова с вузами и другими организациями Греции крепнет и расширяется. Позвольте выразить надежду, что подобная тенденция сохранится и в будущем.

Сведения об авторах:

Федор Иванович Панков,
доцент

филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова,

Ирина Витальевна Тресорукова,
доцент

филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Fedor I. Pankov,
Associated Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
pankovf@mail.ru

Irina V. Tresorukova,
Associated Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
itresir@mail.ru